

Hos

Chapter 7

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

כִּי	דenn	שָׁמְרוֹן	und-Streben	אֶפְרַיִם	Schuld	וּנְגִלָּה	und-offenbarte	לְיִשְׂרָאֵל	zu-Israel	כְּרָפְאִי	1
[פַּעֲלוֹ]				Ephraim						[כְּרָפְאִי]	
H6466		H8111		H0669	H5771	H1540		H3478		H7495	
				בַּחוּץ:	גִּדְדוֹר	פֶּשֶׁט	יָבוֹא	וְנֹגֵב		שֶׁקֶר	
				Aussen	[גִּדְדוֹר]	[פֶּשֶׁט]	er-kommt	und-Dieb		Luege	
				H2351	H1416	H6584	H0935	H1590		H8267	

Sobald ich Israel heilen will, werden die Ungerechtigkeit Ephraims und die Bosheiten Samarias offenbar; denn sie üben Falschheit, und der Dieb dringt ein, draußen raubt die Streifschar.

וְעַל־יָדָם	סָבְבוּם	עַתָּה	זִכְרֹתַי	רַעְתָּם	כָּל-	לְלִבָּכֶם	יֵאמְרוּ	וְכֹל-	2
ihre-Taten	umkreiste	nun	gedachte	Boeses	alle	Herz	sprach	und-nicht	
H4611	H5437	H6258	H2142		H3605	H3824	H0559	H1077	
				הֵיוּ:	פָּנֵי		נִגְדָה		
				sie-waren	Ange-sicht-von		verkuendete		
				H1961	H6440		H5048		

Und sie sprechen nicht in ihrem Herzen, daß ich all ihrer Bosheit gedenke; nun haben ihre Handlungen sie umringt, sie stehen vor meinem Angesicht.

שָׁרִים:	וּבִכְחֻשֵׁיהֶם	מֶלֶךְ	יִשְׂמְחוּ-	בְּרַעְתָּם	3
Fuersten	וּבִכְחֻשֵׁיהֶם]	Koenig	freute-sich	Boeses	
H8269	H3585	H4428	H8055		

Mit ihrer Bosheit erfreuen sie den König und mit ihren Lügen die Fürsten.

4	כָּלֶם	מְנַאֲפִים	כְּמוֹ	תְּנוֹר	בַּעֲרָה	מְאֲפָה	יִשְׁכּוּת	מֵעִיר	מְלוּשׁ	בִּצֵּק	עַד-
	alle	bricht-Ehe	wie	[תנוֹר]	[בַּעֲרָה]	[מְאֲפָה]	liess-ruhen	von-Stadt	[מְלוּשׁ]	[בִּצֵּק]	bis
	H3605	H5003	H3644	H8574		H0644		H5782	H3888	H1217	H5704
	חֲמִצָּתוֹ:										
	[חֲמִצָּתוֹ]										

Sie sind Ehebrecher allesamt, gleich einem Ofen, vom Bäcker geheizt, der zu schüren aufhört vom Kneten des Teiges an bis zu seiner Gärung.

יום	מלכנו	החלו	שרים	חמת	מיין	משך	ידו	את	לצצים:	5
Tag	Koenig	החלו	Fuersten	Grimm	von-Wein	[משך]	seine-Hand	(*)	[לצצים]	
H3117	H4428		H8269	H2534	H3196	H4900	H3027	H0854	H3945	

Am Tage unseres Königs machen sich die Fürsten krank von der Glut des Weines; er streckt seine Hand aus mit den Spöttern.

6

בֹּקֶר	אֶפְהֶם	יִשְׁן	חַלִּילָהּ	כָּל-	בְּאֶרְבָּם	לִבָּם	כְּתוּר	קָרְבוֹ	כִּי-
Morgen	אֶפְהֶם	יִשְׁן	die-Nacht	alle	בְּאֶרְבָּם	ihr-Herz	כְּתוּר	nahte-sich	denn
H1242	H0644	H3463	H3915	H3605	H0693		H8574	H7126	
						לְהִבָּה:	כָּאֵשׁ	בָּעֵר	הָיָא
						לְהִבָּה	wie-Feuer	brannte	er
						H3852	H0784		H1931

Denn sie haben ihr Herz wie einen Ofen ihrer Arglist nahe gebracht; ihr Bäcker schläft die ganze Nacht; am Morgen brennt jener wie ein flammendes Feuer.

7
 אֵין־נָפְלוּ מַלְכֵיהֶם כָּל־שֹׁפְטֵיהֶם אֶת־וְאָכְלוּ כְתָנוֹר יַחְמוּ כָּל־יַחְמוּ
 es-ist-nicht fiel ihre-Koenige alle richtete (*) und-sie-assen [כתנור] [יחמו] alle
[H0369](#) [H5307](#) [H4428](#) [H3605](#) [H8199](#) [H0853](#) [H0398](#) [H8574](#) [H2552](#) [H3605](#)
 קָרָא בָהֶם אֵלַי: zu-mir in-sie rief
[H0413](#) [H7121](#)

Sie allesamt glühen wie ein Ofen und verzehren ihre Richter. Alle ihre Könige sind gefallen; niemand unter ihnen ruft mich an.

8
 אֶפְרַיִם יִתְבּוֹלֵל הוּא בְּעַמִּים אֶפְרַיִם יָגֵה עָנָה בְּלִי הִפּוּכָה:
 Ephraim [יתבולל] er in-Völker Ephraim war [ענה] in-mir kehrte-um
[H0669](#) [H1961](#) [H5692](#) [H1097](#) [H2015](#)

Ephraim vermischt sich mit den Völkern; Ephraim ist wie ein Kuchen geworden, der nicht umgewendet ist.

9
 אָכְלוּ זָרִים כֹּחַ וְהוּא לֹא יָדָע גַּם־שִׁיבָה זָרְקָה בּוֹ וְהוּא
 sie-assen fremd Kraft und-er nicht wusste auch [שיבה] [זרקה] in-ihm und-er
[H0398](#) [H1931](#) [H3808](#) [H3045](#) [H1571](#) [H7872](#) [H2236](#) [H1931](#)
 לֹא יָדָע: wusste nicht
[H3045](#) [H3808](#)

Fremde haben seine Kraft verzehrt, und er weiß es nicht; auch ist graues Haar auf sein Haupt gesprengt, und er weiß es nicht.

10
 וְעָנָה נָאוֹן־יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְלֹא־שָׁבוּ אֵל־יְהוָה
 und-antwortete Stolz Israel Angesicht und-nicht sie-kehrten-zurueck zu HERR
[H1347](#) [H3478](#) [H6440](#) [H3808](#) [H7725](#) [H0413](#) [H3068](#)
 אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא בִקְשָׁהּ בְּכָל־זֹאת: ihr-Gott und-nicht suchte in-allen diese
[H0430](#) [H3808](#) [H1245](#) [H3605](#) [H2063](#)

Und die Hoffart Israels zeugt ihm ins Angesicht; und sie kehren nicht um zu Jehova, ihrem Gott, und bei alledem suchen sie ihn nicht.

11
 וַיְהִי אֶפְרַיִם כִּיּוֹנָה פוֹתָהּ אֵין לֵב מִצְרַיִם קָרְאוּ אֲשׁוּר
 und-es-geschah Ephraim wie-Jona [פותה] es-ist-nicht Herz Aegypten sie-riefen Assyrien
[H1961](#) [H0669](#) [H3123](#) [H0369](#) [H4714](#) [H7121](#) [H0804](#)
 הָלְכוּ: sie-gingen
[H1980](#)

Und Ephraim ist wie eine einfältige Taube geworden, ohne Verstand; sie rufen Ägypten an, sie gehen nach Assyrien.

12
 כַּאֲשֶׁר יֵלֶכּוּ אֶפְרַיִם עֲלֵיהֶם רִשְׁתִּי כַּעֲוֵף הַשָּׁמַיִם אֲזִירָהֶם אִיסְרָם
 wie-welcher ging ausbreiten ueber-sie [רשתי] Vogel der-Himmel stieg-hinab [איסרם]
[H3212](#) [H6566](#) [H7568](#) [H5775](#) [H8064](#) [H3381](#) [H3256](#)
 כְּשִׁמְעַם לְעֶדְתָּם: כְּשִׁמְעַם לְעֶדְתָּם (*):
[H5712](#)

Sobald sie hingehen, werde ich mein Netz über sie ausbreiten, wie das Gevögel des Himmels werde ich sie herniederziehen. Ich werde sie züchtigen gemäß dem, was ihrer Gemeinde verkündigt worden ist.

וְאֵנֹכִי	בִּי	פָּשְׁעוּ	כִּי־	לָהֶם	שָׁד	מִמֶּנִּי	נִדְרֹו	כִּי־	לָהֶם	אֹי	13
und-ich	in-mir	[פִּשְׁעוּ]	denn	ihnen	Gewalt	von-mir	[נִדְרֹו]	denn	ihnen	Wehe!	
H0595		H6586		H1992	H7701		H5074		H1992	H0188	
				כְּזָבִים:	עָלַי	דִּבְּרוּ	וְתִמָּה		אֶפְדִּים		
				Luegen	ueber-mich	redete	und-der-was		[אֶפְדִּים]		
				H3577		H1696	H1992		H6299		

Wehe ihnen! Denn sie sind von mir geflohen; Zerstörung über sie! Denn sie sind von mir abgefallen. Und ich möchte sie erlösen, sie aber reden Lügen über mich.

דָּגָן	עַל־	מִשְׁכָּבוֹתָם	עַל־	יִלְלוּ	כִּי	בְּלִבָּם	אֵלַי	זָעֲקוּ	וְלֹא־	14
Korn	ueber	[מִשְׁכָּבוֹתָם]	ueber	heult	denn	in-ihr-Herz	zu-mir	schreit	und-nicht	
H1715		H4904		H3213			H0413	H2199	H3808	
							בִּי:	יִתְגַּדְּרוּ	וְתִירוֹשׁ	
							in-mir	[יִתְגַּדְּרוּ]	und-Most	
							H5493		H8492	

Und sie schreien nicht zu mir in ihrem Herzen, sondern sie heulen auf ihren Lagern; um Korn und Most scharen sie sich; sie weichen ab und wenden sich gegen mich.

רָע:	יַחֲשֹׁבוּ־	וְאֵלַי	זְרוּעֵתָם	חִזְקֹתִי	יִסְרֹתִי	וְאֲנִי	15
Boeses	rechnete	und-zu-mir	[זְרוּעֵתָם]	staerkte	[יִסְרֹתִי]	und-ich	
	H2803	H0413	H2220	H2388	H3256	H0589	

Und ich, ich hatte ihre Arme unterwiesen und gestärkt, aber sie ersinnen Böses gegen mich.

שָׂרִיָּהֶם	בְּחֶרֶב	יָפֹלוּ	רִמְיָה	כְּקֶשֶׁת	הָיוּ	עָלַי	לֹא	וַיָּשׁוּבוּ		16
Fuerst	mit-dem-Schwert	fiel	[רִמְיָה]	wie-Bogen	sie-waren	ueber	nicht	kehrte-zurueck		
H8269	H2719	H5307		H7198	H1961	H5920	H3808	H7725		
				מִצְרַיִם:	בְּאֶרֶץ	לְעֵנָם	זוֹ	לְשׁוֹנָם	מִזְעַם	
				Aegypten	im-Land	[לְעֵנָם]	[זוֹ]	Zunge	[מִזְעַם]	
				H4714	H0776	H3933	H2097	H3956	H2195	

Sie wenden sich um, doch nicht nach oben: sie sind wie ein trüglicher Bogen geworden. Ihre Fürsten werden durchs Schwert fallen wegen der Wut ihrer Zunge: das wird ihre Verspottung sein im Lande Ägypten.